

CLDR and the Survey Tool

How to maintain a terrifying database of
translations

By Conrad Nied

2024-10-23



Objective

Explain the Survey Tool and CLDR (Common Locale Data Repository)

Play around with the Survey Tool

Gather feedback & interest

Objectives

- Explain the Survey Tool and CLDR
- Experience the Survey Tool <https://tinyurl.com/utw2024stdemo>
- Gather feedback & interest <https://tinyurl.com/utw2024stfb>

Schedule

- 10:55 Start Explanation (20min)
- 11:15 Start getting hands dirty (45 min)
- 12:55 Wrap up, discuss (25 min)

Speaker & Acknowledgements

I'm Conrad, software engineer and anthropologist. Launched over 40 languages in the UI at Meta. Volunteering @ Unicode now. Open to work so hit me up.

Much helped by Steven Loomis. Also supported by Mark Davis, Annemarie Apple, Craig Cummings, Tom Bishop, and many other past and present Unicode contributors.

Email conrad@unicode.org



LinkedIn



Thank you to our Organizational Members



Thank you to our Industry and Media Partners



Overview

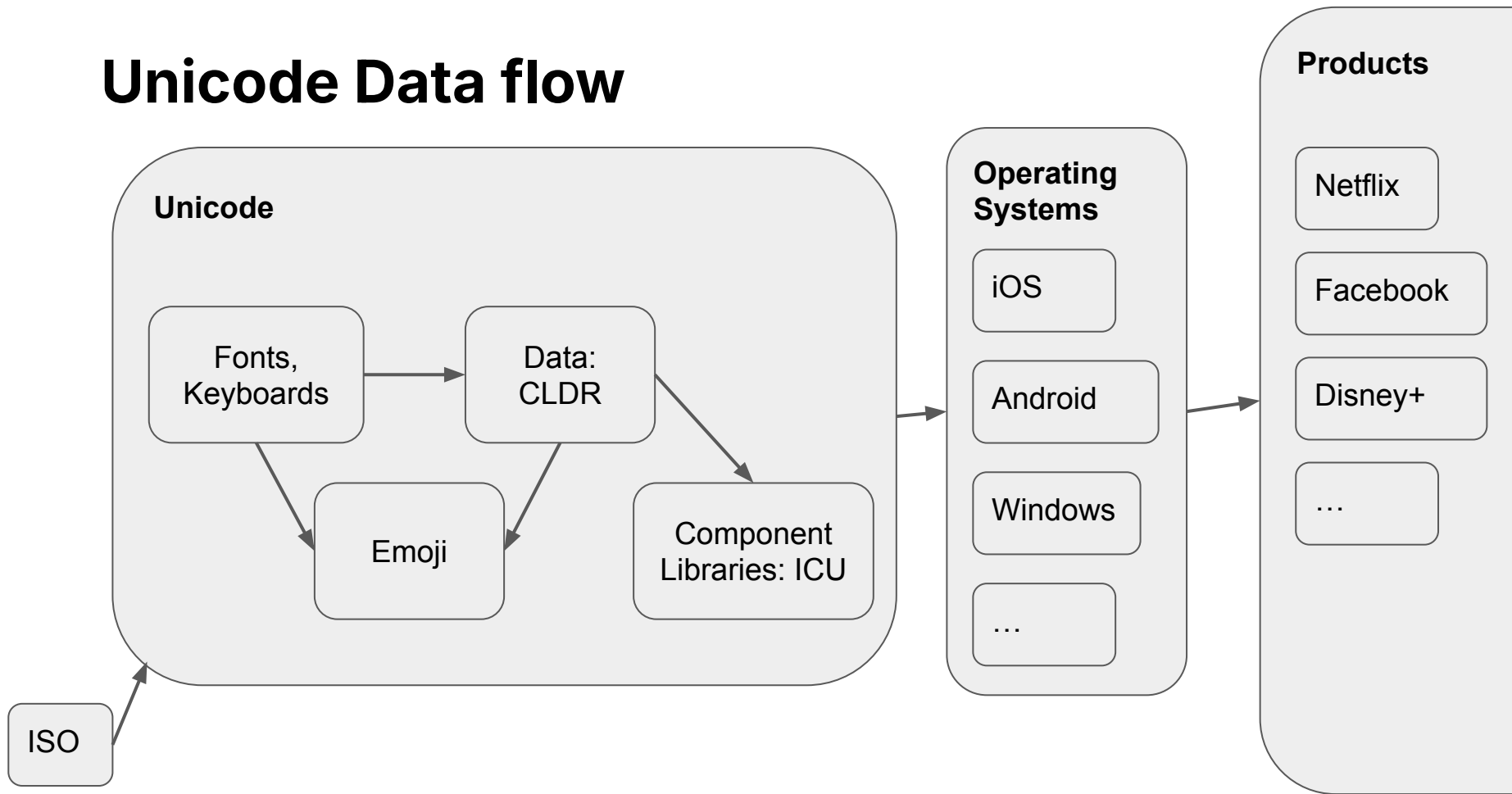
Acronyms

CLDR: Common Locale Data Repository

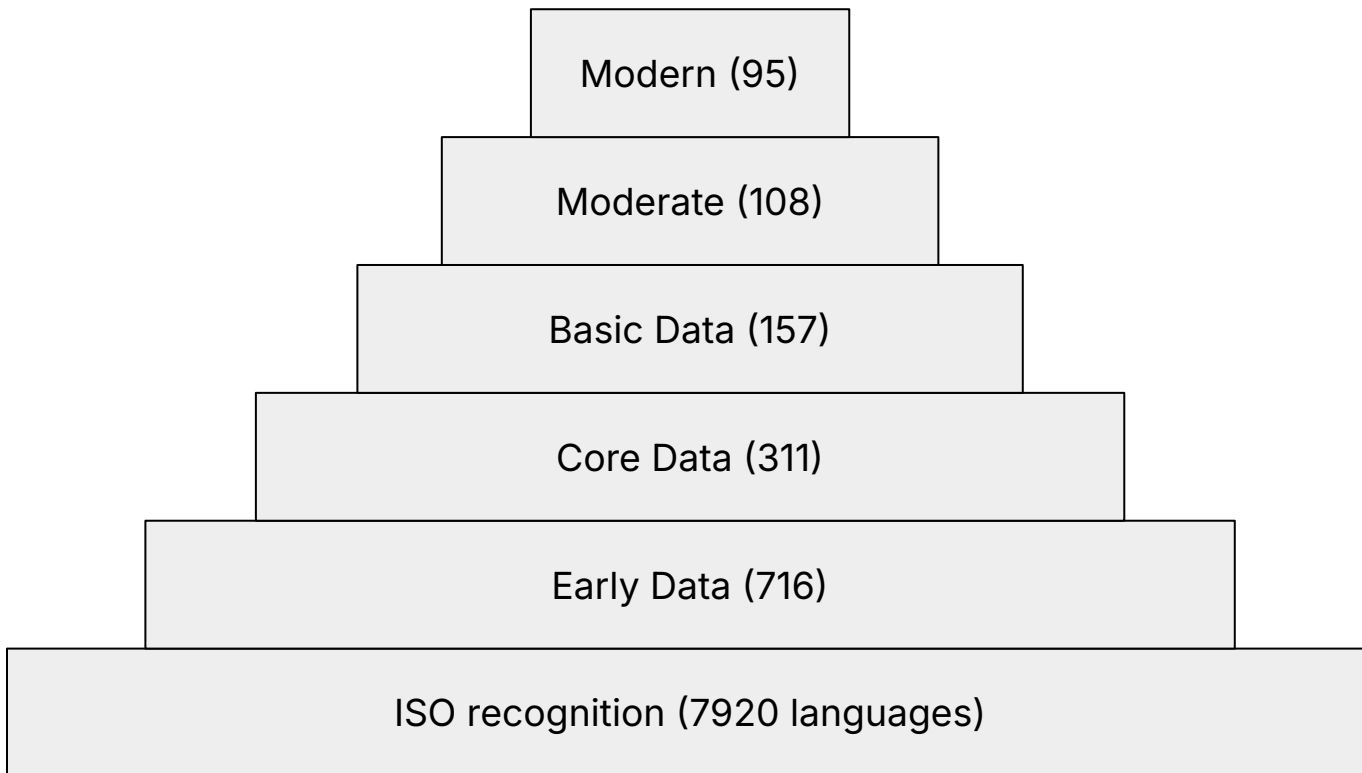
DDL: Digitally Disadvantaged Language

ST: Survey Tool

Unicode Data flow



Coverage Levels



Tracking new languages

Using JIRA <https://unicode-org.atlassian.net/>

Tracking new locales
in [this spreadsheet](#)

Language	Lang Tag	Status	Explanation	Core Data Ticket
Samogitian	sgs	Draft PR,...	PRs need review- steven to investigate	CLDR-17754
Lushootseed	lut	Need cor...	Craig waiting for data from locals	CLDR-17762
Sunuwar	suz_Sunu	Needs PR	Progress suz_Sunu PR, separately ask for suz_Deva	CLDR-17885
Haitian Creole	ht	Draft PR,...	Ticket needs accept -- needs to be merged w/ the ddl	CLDR-17587
Rejang	rej	Not Started	missing a lot of data	CLDR-16485
Wolastoqey	pqm	Not Started		CLDR-16487
Hmong (Pahav)	hmn_Hmng	Not Started	Script variant	CLDR-16486
Wancho	nnp	Not Started		CLDR-16484
Amazigh (Tifina)	ber_Tfng	Not Started		CLDR-16483
Amazigh (Latin)	ber_Latn	Not Started		CLDR-16483
Mandaic	mid	Not Started		CLDR-16481
Hmong Daw	mww	Need cor...	See comments, seems to be confusion on the best wa	CLDR-15856
Kazakh (Latin)	kk_Latn	Need cor...	Waiting on Kazakh government to decide the final rom	CLDR-10736
Fanti	fat	Not Started		CLDR-10293
Tagalog	tl	Need cor...	The request is to separate tgl from fil	CLDR-11540
Coptic	cop	Draft PR,...	Have Core data from form, some questions	CLDR-17987
English (Hondur)	en_HN	Needs PR	Does not seem necessary	CLDR-11726

CLDR Coverage Levels

Early: population, preferred region and script

Core: exemplar characters, verified data

Basic: Numbers, time, date

Moderate: Plurals, casing, collation, language/country names

Modern: Grammar rules, emoji search terms

Comprehensive: Non-native calendar names, ...

<https://cldr.unicode.org/index/cldr-spec/coverage-levels>

Submission Cycles

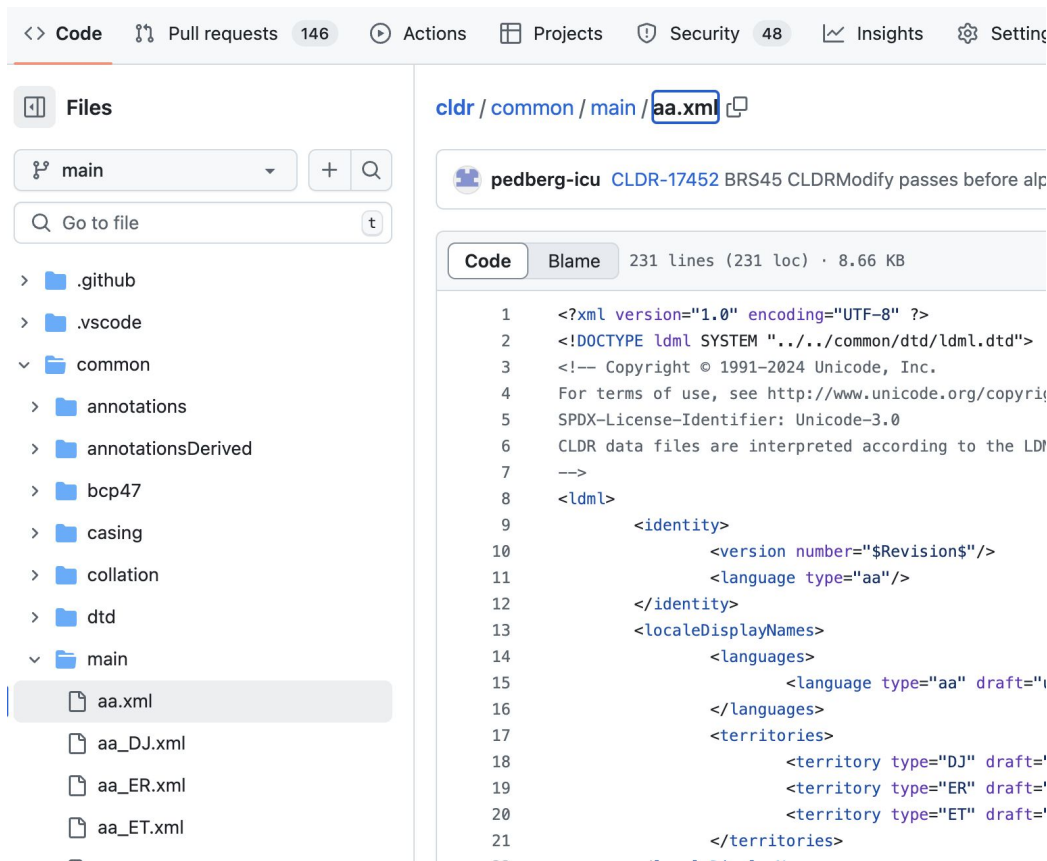
v46 submissions collected June/July 2024.

v47 (current), a ghost phase while we re-architect some of the frontend and backend. We plan to open survey tool for DDLs in January 2025.

v48 will be the next version open for all languages in Summer 2025.

GitHub

When it's ready, we update the public repository with the submissions from the survey tool.



The screenshot shows a GitHub repository interface. At the top, navigation tabs include Code, Pull requests (146), Actions, Projects, Security (48), Insights, and Settings. The main content area is divided into two panels. The left panel, titled 'Files', shows a file tree for the 'main' branch. The tree includes folders like .github, .vscode, common, annotations, annotationsDerived, bcp47, casing, collation, dtd, and main. Under the 'main' folder, several XML files are listed, with 'aa.xml' selected and highlighted. The right panel displays the content of 'aa.xml' in a code editor. The code is XML and includes a DOCTYPE declaration, copyright information, and a series of XML elements for locale display names and territories. The code is as follows:

```
1 <?xml version="1.0" encoding="UTF-8" ?>
2 <!DOCTYPE ldml SYSTEM "../../common/dtd/ldml.dtd">
3 <!-- Copyright © 1991–2024 Unicode, Inc.
4 For terms of use, see http://www.unicode.org/copyrig
5 SPDX-License-Identifier: Unicode-3.0
6 CLDR data files are interpreted according to the LD
7 -->
8 <ldml>
9     <identity>
10         <version number="$Revision$"/>
11         <language type="aa"/>
12     </identity>
13     <localeDisplayNames>
14         <languages>
15             <language type="aa" draft="i
16         </languages>
17         <territories>
18             <territory type="DJ" draft='
19             <territory type="ER" draft='
20             <territory type="ET" draft='
21         </territories>
22
```

<https://github.com/unicode-org/cldr>

Charts

https://www.unicode.org/cldr/charts/46/summary/ff_Adlm.html

CLDR v46.0β

Locale Data Summary for Fula (Adlam) [ff_Adlm]

2024-09-21

[Index](#)

Root [root] > [Fula \(Adlam\) \[ff_Adlm\]](#)

> Adlam, Burkina Faso [ff_Adlm_BF], Adlam, Cameroon [ff_Adlm_CM], Adlam, Gambia [ff_Adlm_GM], Adlam, Ghana [ff_Adlm_GH], Adlam, Guinea-Bissau [ff_Adlm_GW], Adlam, Liberia [ff_Adlm_LR], Adlam, Mauritania [ff_Adlm_MR], Adlam, Niger [ff_Adlm_NE], Adlam, Nigeria [ff_Adlm_NG], Adlam, Senegal [ff_Adlm_SN], Adlam, Sierra Leone [ff_Adlm_SL]

Aliased/Inherited: [Hide](#) [Show](#)

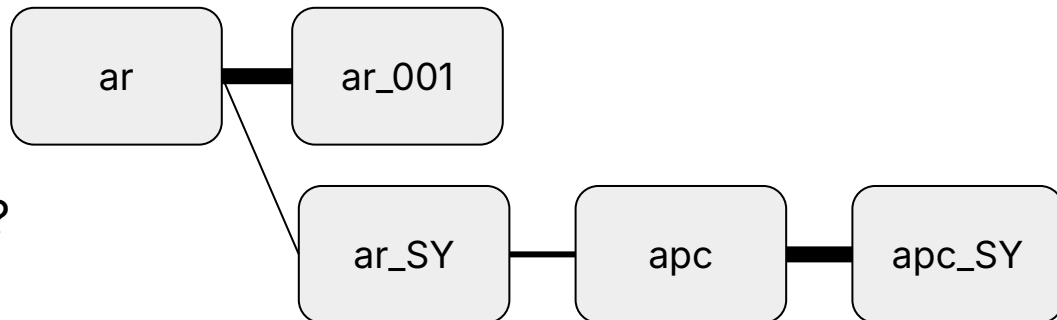
No	Section	Page	Header	Code	English	Native
1	Core Data	Alphabetic Information	Characters in Use	Main Letters	[a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z]	[𞠂 𞠃 𞠄 𞠅 𞠆 𞠇 𞠈 𞠉 𞠊 𞠋 𞠌 𞠍 𞠎 𞠏 𞠐 𞠑 𞠒 𞠓 𞠔 𞠕 𞠖 𞠗 𞠘 𞠙 𞠚 𞠛 𞠜 𞠝 𞠞 𞠟 𞠠 𞠡 𞠢 𞠣 𞠤 𞠥 𞠦 𞠧 𞠨 𞠩 𞠪 𞠫 𞠬 𞠭 𞠮 𞠯 𞠰 𞠱 𞠲 𞠳 𞠴 𞠵 𞠶 𞠷 𞠸 𞠹 𞠺 𞠻 𞠼 𞠽 𞠾 𞠿 𞡀 𞡁 𞡂 𞡃 𞡄 𞡅 𞡆 𞡇 𞡈 𞡉 𞡊 𞡋 𞡌 𞡍 𞡎 𞡏 𞡐 𞡑 𞡒 𞡓 𞡔 𞡕 𞡖 𞡗 𞡘 𞡙 𞡚 𞡛 𞡜 𞡝 𞡞 𞡟 𞡠 𞡡 𞡢 𞡣 𞡤 𞡥 𞡦 𞡧 𞡨 𞡩 𞡪 𞡫 𞡬 𞡭 𞡮 𞡯 𞡰 𞡱 𞡲 𞡳 𞡴 𞡵 𞡶 𞡷 𞡸 𞡹 𞡺 𞡻 𞡼 𞡽 𞡾 𞡿 𞢀 𞢁 𞢂 𞢃 𞢄 𞢅 𞢆 𞢇 𞢈 𞢉 𞢊 𞢋 𞢌 𞢍 𞢎 𞢏 𞢐 𞢑 𞢒 𞢓 𞢔 𞢕 𞢖 𞢗 𞢘 𞢙 𞢚 𞢛 𞢜 𞢝 𞢞 𞢟 𞢠 𞢡 𞢢 𞢣 𞢤 𞢥 𞢦 𞢧 𞢨 𞢩 𞢪 𞢫 𞢬 𞢭 𞢮 𞢯 𞢰 𞢱 𞢲 𞢳 𞢴 𞢵 𞢶 𞢷 𞢸 𞢹 𞢺 𞢻 𞢼 𞢽 𞢾 𞢿 𞣀 𞣁 𞣂 𞣃 𞣄 𞣅 𞣆 𞣇 𞣈 𞣉 𞣊 𞣋 𞣌 𞣍 𞣎 𞣏 𞣐 𞣑 𞣒 𞣓 𞣔 𞣕 𞣖 𞣗 𞣘 𞣙 𞣚 𞣛 𞣜 𞣝 𞣞 𞣟 𞣠 𞣡 𞣢 𞣣 𞣤 𞣥 𞣦 𞣧 𞣨 𞣩 𞣪 𞣫 𞣬 𞣭 𞣮 𞣯 𞣰 𞣱 𞣲 𞣳 𞣴 𞣵 𞣶 𞣷 𞣸 𞣹 𞣺 𞣻 𞣼 𞣽 𞣾 𞣿 𞤀 𞤁 𞤂 𞤃 𞤄 𞤅 𞤆 𞤇 𞤈 𞤉 𞤊 𞤋 𞤌 𞤍 𞤎 𞤏 𞤐 𞤑 𞤒 𞤓 𞤔 𞤕 𞤖 𞤗 𞤘 𞤙 𞤚 𞤛 𞤜 𞤝 𞤞 𞤟 𞤠 𞤡 𞤢 𞤣 𞤤 𞤥 𞤦 𞤧 𞤨 𞤩 𞤪 𞤫 𞤬 𞤭 𞤮 𞤯 𞤰 𞤱 𞤲 𞤳 𞤴 𞤵 𞤶 𞤷 𞤸 𞤹 𞤺 𞤻 𞤼 𞤽 𞤾 𞤿 𞥀 𞥁 𞥂 𞥃 𞥄 𞥅 𞥆 𞥇 𞥈 𞥉 𞥊 𞥋 𞥌 𞥍 𞥎 𞥏 𞥐 𞥑 𞥒 𞥓 𞥔 𞥕 𞥖 𞥗 𞥘 𞥙 𞥚 𞥛 𞥜 𞥝 𞥞 𞥟 𞥠 𞥡 𞥢 𞥣 𞥤 𞥥 𞥦 𞥧 𞥨 𞥩 𞥪 𞥫 𞥬 𞥭 𞥮 𞥯 𞥰 𞥱 𞥲 𞥳 𞥴 𞥵 𞥶 𞥷 𞥸 𞥹 𞥺 𞥻 𞥼 𞥽 𞥾 𞥿 𞦀 𞦁 𞦂 𞦃 𞦄 𞦅 𞦆 𞦇 𞦈 𞦉 𞦊 𞦋 𞦌 𞦍 𞦎 𞦏 𞦐 𞦑 𞦒 𞦓 𞦔 𞦕 𞦖 𞦗 𞦘 𞦙 𞦚 𞦛 𞦜 𞦝 𞦞 𞦟 𞦠 𞦡 𞦢 𞦣 𞦤 𞦥 𞦦 𞦧 𞦨 𞦩 𞦪 𞦫 𞦬 𞦭 𞦮 𞦯 𞦰 𞦱 𞦲 𞦳 𞦴 𞦵 𞦶 𞦷 𞦸 𞦹 𞦺 𞦻 𞦼 𞦽 𞦾 𞦿 𞧀 𞧁 𞧂 𞧃 𞧄 𞧅 𞧆 𞧇 𞧈 𞧉 𞧊 𞧋 𞧌 𞧍 𞧎 𞧏 𞧐 𞧑 𞧒 𞧓 𞧔 𞧕 𞧖 𞧗 𞧘 𞧙 𞧚 𞧛 𞧜 𞧝 𞧞 𞧟 𞧠 𞧡 𞧢 𞧣 𞧤 𞧥 𞧦 𞧧 𞧨 𞧩 𞧪 𞧫 𞧬 𞧭 𞧮 𞧯 𞧰 𞧱 𞧲 𞧳 𞧴 𞧵 𞧶 𞧷 𞧸 𞧹 𞧺 𞧻 𞧼 𞧽 𞧾 𞧿 𞨀 𞨁 𞨂 𞨃 𞨄 𞨅 𞨆 𞨇 𞨈 𞨉 𞨊 𞨋 𞨌 𞨍 𞨎 𞨏 𞨐 𞨑 𞨒 𞨓 𞨔 𞨕 𞨖 𞨗 𞨘 𞨙 𞨚 𞨛 𞨜 𞨝 𞨞 𞨟 𞨠 𞨡 𞨢 𞨣 𞨤 𞨥 𞨦 𞨧 𞨨 𞨩 𞨪 𞨫 𞨬 𞨭 𞨮 𞨯 𞨰 𞨱 𞨲 𞨳 𞨴 𞨵 𞨶 𞨷 𞨸 𞨹 𞨺 𞨻 𞨼 𞨽 𞨾 𞨿 𞩀 𞩁 𞩂 𞩃 𞩄 𞩅 𞩆 𞩇 𞩈 𞩉 𞩊 𞩋 𞩌 𞩍 𞩎 𞩏 𞩐 𞩑 𞩒 𞩓 𞩔 𞩕 𞩖 𞩗 𞩘 𞩙 𞩚 𞩛 𞩜 𞩝 𞩞 𞩟 𞩠 𞩡 𞩢 𞩣 𞩤 𞩥 𞩦 𞩧 𞩨 𞩩 𞩪 𞩫 𞩬 𞩭 𞩮 𞩯 𞩰 𞩱 𞩲 𞩳 𞩴 𞩵 𞩶 𞩷 𞩸 𞩹 𞩺 𞩻 𞩼 𞩽 𞩾 𞩿 𞪀 𞪁 𞪂 𞪃 𞪄 𞪅 𞪆 𞪇 𞪈 𞪉 𞪊 𞪋 𞪌 𞪍 𞪎 𞪏 𞪐 𞪑 𞪒 𞪓 𞪔 𞪕 𞪖 𞪗 𞪘 𞪙 𞪚 𞪛 𞪜 𞪝 𞪞 𞪟 𞪠 𞪡 𞪢 𞪣 𞪤 𞪥 𞪦 𞪧 𞪨 𞪩 𞪪 𞪫 𞪬 𞪭 𞪮 𞪯 𞪰 𞪱 𞪲 𞪳 𞪴 𞪵 𞪶 𞪷 𞪸 𞪹 𞪺 𞪻 𞪼 𞪽 𞪾 𞪿 𞫀 𞫁 𞫂 𞫃 𞫄 𞫅 𞫆 𞫇 𞫈 𞫉 𞫊 𞫋 𞫌 𞫍 𞫎 𞫏 𞫐 𞫑 𞫒 𞫓 𞫔 𞫕 𞫖 𞫗 𞫘 𞫙 𞫚 𞫛 𞫜 𞫝 𞫞 𞫟 𞫠 𞫡 𞫢 𞫣 𞫤 𞫥 𞫦 𞫧 𞫨 𞫩 𞫪 𞫫 𞫬 𞫭 𞫮 𞫯 𞫰 𞫱 𞫲 𞫳 𞫴 𞫵 𞫶 𞫷 𞫸 𞫹 𞫺 𞫻 𞫼 𞫽 𞫾 𞫿 𞬀 𞬁 𞬂 𞬃 𞬄 𞬅 𞬆 𞬇 𞬈 𞬉 𞬊 𞬋 𞬌 𞬍 𞬎 𞬏 𞬐 𞬑 𞬒 𞬓 𞬔 𞬕 𞬖 𞬗 𞬘 𞬙 𞬚 𞬛 𞬜 𞬝 𞬞 𞬟 𞬠 𞬡 𞬢 𞬣 𞬤 𞬥 𞬦 𞬧 𞬨 𞬩 𞬪 𞬫 𞬬 𞬭 𞬮 𞬯 𞬰 𞬱 𞬲 𞬳 𞬴 𞬵 𞬶 𞬷 𞬸 𞬹 𞬺 𞬻 𞬼 𞬽 𞬾 𞬿 𞭀 𞭁 𞭂 𞭃 𞭄 𞭅 𞭆 𞭇 𞭈 𞭉 𞭊 𞭋 𞭌 𞭍 𞭎 𞭏 𞭐 𞭑 𞭒 𞭓 𞭔 𞭕 𞭖 𞭗 𞭘 𞭙 𞭚 𞭛 𞭜 𞭝 𞭞 𞭟 𞭠 𞭡 𞭢 𞭣 𞭤 𞭥 𞭦 𞭧 𞭨 𞭩 𞭪 𞭫 𞭬 𞭭 𞭮 𞭯 𞭰 𞭱 𞭲 𞭳 𞭴 𞭵 𞭶 𞭷 𞭸 𞭹 𞭺 𞭻 𞭼 𞭽 𞭾 𞭿 𞮀 𞮁 𞮂 𞮃 𞮄 𞮅 𞮆 𞮇 𞮈 𞮉 𞮊 𞮋 𞮌 𞮍 𞮎 𞮏 𞮐 𞮑 𞮒 𞮓 𞮔 𞮕 𞮖 𞮗 𞮘 𞮙 𞮚 𞮛 𞮜 𞮝 𞮞 𞮟 𞮠 𞮡 𞮢 𞮣 𞮤 𞮥 𞮦 𞮧 𞮨 𞮩 𞮪 𞮫 𞮬 𞮭 𞮮 𞮯 𞮰 𞮱 𞮲 𞮳 𞮴 𞮵 𞮶 𞮷 𞮸 𞮹 𞮺 𞮻 𞮼 𞮽 𞮾 𞮿 𞯀 𞯁 𞯂 𞯃 𞯄 𞯅 𞯆 𞯇 𞯈 𞯉 𞯊 𞯋 𞯌 𞯍 𞯎 𞯏 𞯐 𞯑 𞯒 𞯓 𞯔 𞯕 𞯖 𞯗 𞯘 𞯙 𞯚 𞯛 𞯜 𞯝 𞯞 𞯟 𞯠 𞯡 𞯢 𞯣 𞯤 𞯥 𞯦 𞯧 𞯨 𞯩 𞯪 𞯫 𞯬 𞯭 𞯮 𞯯 𞯰 𞯱 𞯲 𞯳 𞯴 𞯵 𞯶 𞯷 𞯸 𞯹 𞯺 𞯻 𞯼 𞯽 𞯾 𞯿 𞰀 𞰁 𞰂 𞰃 𞰄 𞰅 𞰆 𞰇 𞰈 𞰉 𞰊 𞰋 𞰌 𞰍 𞰎 𞰏 𞰐 𞰑 𞰒 𞰓 𞰔 𞰕 𞰖 𞰗 𞰘 𞰙 𞰚 𞰛 𞰜 𞰝 𞰞 𞰟 𞰠 𞰡 𞰢 𞰣 𞰤 𞰥 𞰦 𞰧 𞰨 𞰩 𞰪 𞰫 𞰬 𞰭 𞰮 𞰯 𞰰 𞰱 𞰲 𞰳 𞰴 𞰵 𞰶 𞰷 𞰸 𞰹 𞰺 𞰻 𞰼 𞰽 𞰾 𞰿 𞱀 𞱁 𞱂 𞱃 𞱄 𞱅 𞱆 𞱇 𞱈 𞱉 𞱊 𞱋 𞱌 𞱍 𞱎 𞱏 𞱐 𞱑 𞱒 𞱓 𞱔 𞱕 𞱖 𞱗 𞱘 𞱙 𞱚 𞱛 𞱜 𞱝 𞱞 𞱟 𞱠 𞱡 𞱢 𞱣 𞱤 𞱥 𞱦 𞱧 𞱨 𞱩 𞱪 𞱫 𞱬 𞱭 𞱮 𞱯 𞱰 𞱱 𞱲 𞱳 𞱴 𞱵 𞱶 𞱷 𞱸 𞱹 𞱺 𞱻 𞱼 𞱽 𞱾 𞱿 𞲀 𞲁 𞲂 𞲃 𞲄 𞲅 𞲆 𞲇 𞲈 𞲉 𞲊 𞲋 𞲌 𞲍 𞲎 𞲏 𞲐 𞲑 𞲒 𞲓 𞲔 𞲕 𞲖 𞲗 𞲘 𞲙 𞲚 𞲛 𞲜 𞲝 𞲞 𞲟 𞲠 𞲡 𞲢 𞲣 𞲤 𞲥 𞲦 𞲧 𞲨 𞲩 𞲪 𞲫 𞲬 𞲭 𞲮 𞲯 𞲰 𞲱 𞲲 𞲳 𞲴 𞲵 𞲶 𞲷 𞲸 𞲹 𞲺 𞲻 𞲼 𞲽 𞲾 𞲿 𞳀 𞳁 𞳂 𞳃 𞳄 𞳅 𞳆 𞳇 𞳈 𞳉 𞳊 𞳋 𞳌 𞳍 𞳎 𞳏 𞳐 𞳑 𞳒 𞳓 𞳔 𞳕 𞳖 𞳗 𞳘 𞳙 𞳚 𞳛 𞳜 𞳝 𞳞 𞳟 𞳠 𞳡 𞳢 𞳣 𞳤 𞳥 𞳦 𞳧 𞳨 𞳩 𞳪 𞳫 𞳬 𞳭 𞳮 𞳯 𞳰 𞳱 𞳲 𞳳 𞳴 𞳵 𞳶 𞳷 𞳸 𞳹 𞳺 𞳻 𞳼 𞳽 𞳾 𞳿 𞴀 𞴁 𞴂 𞴃 𞴄 𞴅 𞴆 𞴇 𞴈 𞴉 𞴊 𞴋 𞴌 𞴍 𞴎 𞴏 𞴐 𞴑 𞴒 𞴓 𞴔 𞴕 𞴖 𞴗 𞴘 𞴙 𞴚 𞴛 𞴜 𞴝 𞴞 𞴟 𞴠 𞴡 𞴢 𞴣 𞴤 𞴥 𞴦 𞴧 𞴨 𞴩 𞴪 𞴫 𞴬 𞴭 𞴮 𞴯 𞴰 𞴱 𞴲 𞴳 𞴴 𞴵 𞴶 𞴷 𞴸 𞴹 𞴺 𞴻 𞴼 𞴽 𞴾 𞴿 𞵀 𞵁 𞵂 𞵃 𞵄 𞵅 𞵆 𞵇 𞵈 𞵉 𞵊 𞵋 𞵌 𞵍 𞵎 𞵏 𞵐 𞵑 𞵒 𞵓 𞵔 𞵕 𞵖 𞵗 𞵘 𞵙 𞵚 𞵛 𞵜 𞵝 𞵞 𞵟 𞵠 𞵡 𞵢 𞵣 𞵤 𞵥 𞵦 𞵧 𞵨 𞵩 𞵪 𞵫 𞵬 𞵭 𞵮 𞵯 𞵰 𞵱 𞵲 𞵳 𞵴 𞵵 𞵶 𞵷 𞵸 𞵹 𞵺 𞵻 𞵼 𞵽 𞵾 𞵿 𞶀 𞶁 𞶂 𞶃 𞶄 𞶅 𞶆 𞶇 𞶈 𞶉 𞶊 𞶋 𞶌 𞶍 𞶎 𞶏 𞶐 𞶑 𞶒 𞶓 𞶔 𞶕 𞶖 𞶗 𞶘 𞶙 𞶚 𞶛 𞶜 𞶝 𞶞 𞶟 𞶠 𞶡 𞶢 𞶣 𞶤 𞶥 𞶦 𞶧 𞶨 𞶩 𞶪 𞶫 𞶬 𞶭 𞶮 𞶯 𞶰 𞶱 𞶲 𞶳 𞶴 𞶵 𞶶 𞶷 𞶸 𞶹 𞶺 𞶻 𞶼 𞶽 𞶾 𞶿 𞷀 𞷁 𞷂 𞷃 𞷄 𞷅 𞷆 𞷇 𞷈 𞷉 𞷊 𞷋 𞷌 𞷍 𞷎 𞷏 𞷐 𞷑 𞷒 𞷓 𞷔 𞷕 𞷖 𞷗 𞷘 𞷙 𞷚 𞷛 𞷜 𞷝 𞷞 𞷟 𞷠 𞷡 𞷢 𞷣 𞷤 𞷥 𞷦 𞷧 𞷨 𞷩 𞷪 𞷫 𞷬 𞷭 𞷮 𞷯 𞷰 𞷱 𞷲 𞷳 𞷴 𞷵 𞷶 𞷷 𞷸 𞷹 𞷺 𞷻 𞷼 𞷽 𞷾 𞷿 𞸀 𞸁 𞸂 𞸃 𞸄 𞸅 𞸆 𞸇 𞸈 𞸉 𞸊 𞸋 𞸌 𞸍 𞸎 𞸏 𞸐 𞸑 𞸒 𞸓 𞸔 𞸕 𞸖 𞸗 𞸘 𞸙 𞸚 𞸛 𞸜 𞸝 𞸞 𞸟 𞸠 𞸡 𞸢 𞸣 𞸤 𞸥 𞸦 𞸧 𞸨 𞸩 𞸪 𞸫 𞸬 𞸭 𞸮 𞸯 𞸰 𞸱 𞸲 𞸳 𞸴 𞸵 𞸶 𞸷 𞸸 𞸹 𞸺 𞸻 𞸼 𞸽 𞸾 𞸿 𞹀 𞹁 𞹂 𞹃 𞹄 𞹅 𞹆 𞹇 𞹈 𞹉 𞹊 𞹋 𞹌 𞹍 𞹎 𞹏 𞹐 𞹑 𞹒 𞹓 𞹔 𞹕 𞹖 𞹗 𞹘 𞹙 𞹚 𞹛 𞹜 𞹝 𞹞 𞹟 𞹠 𞹡 𞹢 𞹣 𞹤 𞹥 𞹦 𞹧 𞹨 𞹩 𞹪 𞹫 𞹬 𞹭 𞹮 𞹯 𞹰 𞹱 𞹲 𞹳 𞹴 𞹵 𞹶 𞹷 𞹸 𞹹 𞹺 𞹻 𞹼 𞹽 𞹾 𞹿 𞺀 𞺁 𞺂 𞺃 𞺄 𞺅 𞺆 𞺇 𞺈 𞺉 𞺊 𞺋 𞺌 𞺍 𞺎 𞺏 𞺐 𞺑 𞺒 𞺓 𞺔 𞺕 𞺖 𞺗 𞺘 𞺙 𞺚 𞺛 𞺜 𞺝 𞺞 𞺟 𞺠 𞺡 𞺢 𞺣 𞺤 𞺥 𞺦 𞺧 𞺨 𞺩 𞺪 𞺫 𞺬 𞺭 𞺮 𞺯 𞺰 𞺱 𞺲 𞺳 𞺴 𞺵 𞺶 𞺷 𞺸 𞺹 𞺺 𞺻 𞺼 𞺽 𞺾 𞺿 𞻀 𞻁 𞻂 𞻃 𞻄 𞻅 𞻆 𞻇 𞻈 𞻉 𞻊 𞻋 𞻌 𞻍 𞻎 𞻏 𞻐 𞻑 𞻒 𞻓 𞻔 𞻕 𞻖 𞻗 𞻘 𞻙 𞻚 𞻛 𞻜 𞻝 𞻞 𞻟 𞻠 𞻡 𞻢 𞻣 𞻤 𞻥 𞻦 𞻧 𞻨 𞻩 𞻪 𞻫 𞻬 𞻭 𞻮 𞻯 𞻰 𞻱 𞻲 𞻳 𞻴 𞻵 𞻶 𞻷 𞻸 𞻹 𞻺 𞻻 𞻼 𞻽 𞻾 𞻿 𞼀 𞼁 𞼂 𞼃 𞼄 𞼅 𞼆 𞼇 𞼈 𞼉 𞼊 𞼋 𞼌 𞼍 𞼎 𞼏 𞼐 𞼑 𞼒 𞼓 𞼔 𞼕 𞼖 𞼗 𞼘 𞼙 𞼚 𞼛 𞼜 𞼝 𞼞 𞼟 𞼠 𞼡 𞼢 𞼣 𞼤 𞼥 𞼦 𞼧 𞼨 𞼩 𞼪 𞼫 𞼬 𞼭 𞼮 𞼯 𞼰 𞼱 𞼲 𞼳 𞼴 𞼵 𞼶 𞼷 𞼸 𞼹 𞼺 𞼻 𞼼 𞼽 𞼾 𞼿 𞽀 𞽁 𞽂 𞽃 𞽄 𞽅 𞽆 𞽇 𞽈 𞽉 𞽊 𞽋 𞽌 𞽍 𞽎 𞽏 𞽐 𞽑 𞽒 𞽓 𞽔 𞽕 𞽖 𞽗 𞽘 𞽙 𞽚 𞽛 𞽜 𞽝 𞽞 𞽟 𞽠 𞽡 𞽢 𞽣 𞽤 𞽥 𞽦 𞽧 𞽨 𞽩 𞽪 𞽫 𞽬 𞽭 𞽮 𞽯 𞽰 𞽱 𞽲 𞽳 𞽴 𞽵 𞽶 𞽷 𞽸 𞽹 𞽺 𞽻 𞽼 𞽽 𞽾 𞽿 𞾀 𞾁 𞾂 𞾃 𞾄 𞾅 𞾆 𞾇 𞾈 𞾉 𞾊 𞾋 𞾌 𞾍 𞾎 𞾏 𞾐 𞾑 𞾒 𞾓 𞾔 𞾕 𞾖 𞾗 𞾘 𞾙 𞾚 𞾛 𞾜 𞾝 𞾞 𞾟 𞾠 𞾡 𞾢 𞾣 𞾤 𞾥 𞾦 𞾧 𞾨 𞾩 𞾪 𞾫 𞾬 𞾭 𞾮 𞾯 𞾰 𞾱 𞾲 𞾳 𞾴 𞾵 𞾶 𞾷 𞾸 𞾹 𞾺 𞾻 𞾼 𞾽 𞾾 𞾿 𞿀 𞿁 𞿂 𞿃 𞿄 𞿅 𞿆 𞿇 𞿈 𞿉 𞿊 𞿋 𞿌 𞿍 𞿎 𞿏 𞿐 𞿑 𞿒 𞿓 𞿔 𞿕 𞿖 𞿗 𞿘 𞿙 𞿚 𞿛 𞿜 𞿝 𞿞 𞿟 𞿠 𞿡 𞿢 𞿣 𞿤 𞿥 𞿦 𞿧 𞿨 𞿩 𞿪 𞿫 𞿬 𞿭 𞿮 𞿯 𞿰 𞿱 𞿲 𞿳 𞿴 𞿵 𞿶 𞿷 𞿸 𞿹 𞿺 𞿻 𞿼 𞿽 𞿾 𞿿 𠀀 𠀁 𠀂 𠀃 𠀄 𠀅 𠀆 𠀇 𠀈 𠀉 𠀊 𠀋 𠀌 𠀍 𠀎 𠀏 𠀐 𠀑 𠀒 𠀓 𠀔 𠀕 𠀖 𠀗 𠀘 𠀙 𠀚 𠀛 𠀜 𠀝 𠀞 𠀟 𠀠 𠀡 𠀢 𠀣 𠀤 𠀥 𠀦 𠀧 𠀨 𠀩 𠀪 𠀫 𠀬 𠀭 𠀮 𠀯 𠀰 𠀱 𠀲 𠀳 𠀴 𠀵 𠀶 𠀷 𠀸 𠀹 𠀺 𠀻 𠀼 𠀽 𠀾 𠀿 𠁀 𠁁 𠁂 𠁃 𠁄 𠁅 𠁆 𠁇 𠁈 𠁉 𠁊 𠁋 𠁌 𠁍 𠁎 𠁏 𠁐 𠁑 𠁒 𠁓 𠁔 𠁕 𠁖 𠁗 𠁘 𠁙 𠁚 𠁛 𠁜 𠁝 𠁞 𠁟 𠁠 𠁡 𠁢 𠁣 𠁤 𠁥 𠁦 𠁧 𠁨 𠁩 𠁪 𠁫 𠁬 𠁭 𠁮 𠁯 𠁰 𠁱 𠁲 𠁳 𠁴 𠁵 𠁶 𠁷 𠁸 𠁹 𠁺 𠁻 𠁼 𠁽 𠁾 𠁿 𠂀 𠂁 𠂂 𠂃 𠂄 𠂅 𠂆 𠂇 𠂈 𠂉 𠂊 𠂋 𠂌 𠂍 𠂎 𠂏 𠂐 𠂑 𠂒 𠂓 𠂔 𠂕 𠂖 𠂗 𠂘 𠂙 𠂚 𠂛 𠂜 𠂝 𠂞 𠂟 𠂠 𠂡 𠂢 𠂣 𠂤 𠂥 𠂦 𠂧 𠂨 𠂩 𠂪 𠂫 𠂬 𠂭 𠂮 𠂯 𠂰 𠂱 𠂲 𠂳 𠂴 𠂵 𠂶 𠂷 𠂸 𠂹 𠂺 𠂻 𠂼 𠂽 𠂾 𠂿 𠃀 𠃁 𠃂 𠃃 𠃄 𠃅 𠃆 𠃇 𠃈 𠃉 𠃊 𠃋 𠃌 𠃍 𠃎 𠃏 𠃐 𠃑 𠃒 𠃓 𠃔 𠃕 𠃖 𠃗 𠃘 𠃙 𠃚 𠃛 𠃜 𠃝 𠃞 𠃟 𠃠 𠃡 𠃢 𠃣 𠃤 𠃥 𠃦 𠃧 𠃨 𠃩 𠃪 𠃫 𠃬 𠃭 𠃮 𠃯 𠃰 𠃱 𠃲 𠃳 𠃴 𠃵 𠃶 𠃷 𠃸 𠃹 𠃺 𠃻 𠃼 𠃽 𠃾 𠃿 𠄀 𠄁 𠄂 𠄃 𠄄 𠄅 𠄆 𠄇 𠄈 𠄉 𠄊 𠄋 𠄌 𠄍 𠄎 𠄏 𠄐 𠄑 𠄒 𠄓 𠄔 𠄕 𠄖 𠄗 𠄘 𠄙 𠄚 𠄛 𠄜 𠄝 𠄞 𠄟

Language v Locale

311 language XMLs

1067 locale XMLs

locale = language + script?
+ region? + dialect?



ca_ES_valencia? [CLDR-9117](#)

Interactive

Survey Tool

Survey tool is a platform for tech companies, cultural communities, and individual contributors to submit translations & information and vote on the best ones for the Common Locale Data Repository.

<https://cldr.unicode.org/index/survey-tool>

Italian / Locale Display Names / Geographic Regions

[← Previous](#) [Next →](#)

Code	English	A	Winning	A
<i>World</i>				
001	world	e	✓	Mondo ☆
019	Americas	e	✓	Americhe ☆
002	Africa	e	✓	Africa ☆
150	Europe	e	✓	Europa ☆
142	Asia	e	✓	Asia ☆
009	Oceania	e	✓	Oceania ☆
EU	European Union	e	✓	Unione europea ☆

Things to try out

1. Pick a language (eg. [English \(Canada\)](#))
2. Look through the current data
 - a. Pick a field you want to update (eg. [Emoji Drooling Face](#))
 - b. Review the current translation
3. Submit new translations
 - a. And vote for alternatives

None of this is going to be saved, go crazy

See also Helena's new [CLDR Onboarding Guide](#)

After: How to contribute

File a Jira Ticket

Add a locale (next slide)

Join the slack <https://tinyurl.com/utw2024slack>

Join a Unicode working group

Email me conrad@unicode.org

Adding a new locale & contributing

1. Add new locales
 - a. Collect [core data](#)
 - b. Submit in [google form](#)
 - c. Member of DDL group will follow up with you to create the xml entry
2. Create a [survey tool account](#)
3. Request feature, report bugs with [Jira tickets](#)

Demo

How to get in

Go to <https://tinyurl.com/utw2024stdemo>

Accounts

UTW Guest Vetter

UTW Guest A-D

UTW Guest E-K

UTW Guest L-R

UTW Guest S-Z

UTW Guest only en_CA

Username & Password

utw_vet@example.com

utw_ad@example.com

utw_ek@example.com

utw_lr@example.com

utw_sz@example.com

utw_en_ca@example.com

Open the survey tool, click “Log in”

Survey Tool 47 Beta



Coverage:

[Instructions](#)

This is a DEMO server. No data will be preserved.

This site uses cookies.



Log In

Show read-only Show locked

Abkhazian

Georgia

Afar

Djibouti Eritrea Ethiopia

Afrikaans

Namibia South Africa

Aghem

Cameroon

Enter credentials then click "Log In"

Survey Tool 47 Beta



Coverage: Default

[Instructions](#)

This is a DEMO server. No data will be preserved.

This site uses cookies.

Enter your SurveyTool credentials:

Cancel

Locale

utw_en_ca@example.com

.....



Log In

Stay Logged In

Abkhazian

✕ Georgia

Afar

Djibouti

Eritrea

✕ Ethiopia

Afrikaans

Namibia

✕ South Africa

Aghem

✕ Cameroon

The view has updated, click English → Canada

Survey Tool 47 Beta



Coverage: Default

[Instructions](#)

This is a DEMO server. No data will be preserved.

This site uses cookies.

UTW Guest only en_CA



Locale



Show read-only Show locked

✕ English

Canada

Test Locale: Multiple languages (TE

Test Locale: Antarctica
(TEST)

Test Locale: Unknown
Region (TEST)

See the overview of en_CA, then reopen the side bar

Survey Tool 47 Beta Coverage: Default Instructions This is a DEMO server. No data will be preserved.

This site uses cookies. UTW Guest only en_CA

English (Canada) / General Info

⚠ The SurveyTool is currently in Beta. Any data added here will NOT go into CLDR.

Please hover over the sidebar to choose a section to begin entering data. If you have not already done so, please read the [Instructions](#), particularly the Guide and the Walkthrough. You can also use the Dashboard to see all the errors, warnings, and missing items in one place.

Dashboard Error (1) Provisional (3) Warning (1) Abstained (2882) Reports (4) Download... hide

(E) (A) DateTime—Chinese | Formats - Flexible - Date Formats | yMd-variant | | d/M/r | <missing non alt path> A path with alt is present but the corresponding path without alt is missing; a solution might be to confirm the non-alt path

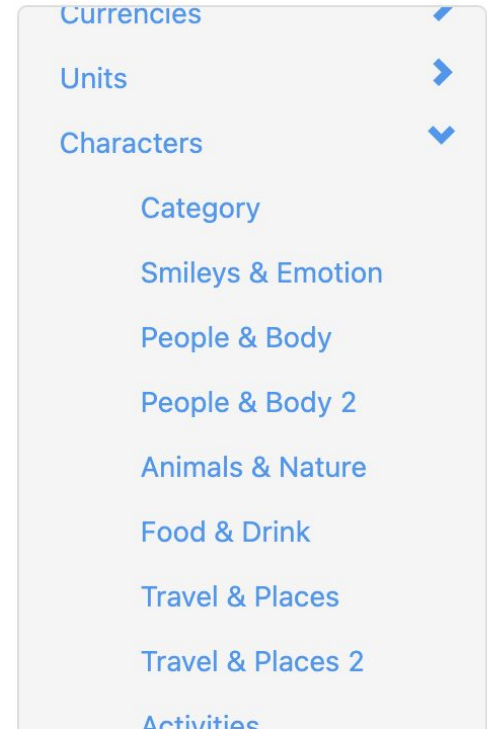
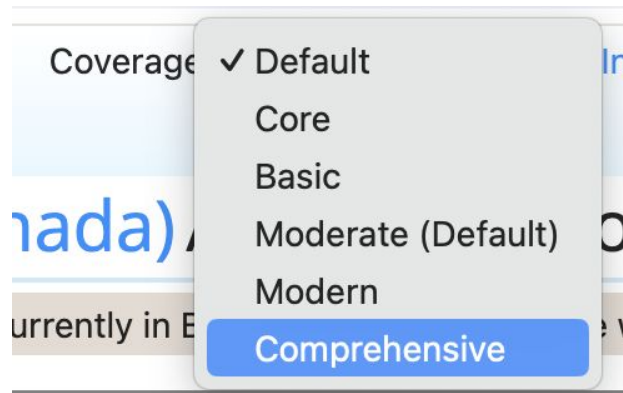
(P) (A) Currencies—C EAfrica | Eastern Africa: Zimbabwe | zwG-name-one | Zimbabwean gold | Zimbabwean gold

(P) (A) Currencies—C EAfrica | Eastern Africa: Zimbabwe | zwG-name-other | Zimbabwean gold | Zimbabwean gold

View the submission categories

Now open smileys & emotion

At the top of the page, change the coverage level to "comprehensive" to see everything, now you can see more options.



Take in the page, then ctrl-f to find "drooling face"

Survey Tool 47 Beta Coverage: [Instructions](#) This is a DEMO server. No data will be preserved.
This site uses cookies. UTW Guest only en_CA

English (Canada) / Characters / Smileys & Emotion

[← Previous](#) [Next →](#) Forum: 0/0/0/0/0 0% 0% 0%

The SurveyTool is currently in Beta. Any data added here will NOT go into CLDR.

Code	English	Abstain	A	Winning	Add	Others
Face-Smiling						
-name	grinning face	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="radio"/> grinning face ☆	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="radio"/> E10-836
- keywords	cheerful cheery face grin grinning happy laugh nice smile smiling teeth	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="radio"/> cheerful cheery face grin grinning happy laugh nice smile smiling teeth ☆	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="radio"/> E10-836






Info Panel
Please consult the [Instructions](#) page.
Briefly, for each row:
1. Click on a cell in the 'Code' column.
2. Read the details that appear in the right panel (widen your window to see it).
3. Hover over the English and the Winning value to see examples.
4. To vote:
1. for an existing item in the Winning or Others column,

Dashboard Error (1) Missing (254) Provisional (1090) Warning (102)
 Abstained (17624) Reports (4) hide

"drooling face" – for the keywords, click the plus icon to add a new translation


English (Canada) / Characters / Smileys & Emotion

Forum: 0/0/0/0/0 0% 0% 0% [Open Dashboard](#)

 - keywords	good night sad sleep sleeping sleepy tired	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	face good night sad sleep sleeping sleepy tired ☆	<input type="checkbox"/>	E10-878
 -name	drooling face	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> drooling face ☆	<input type="checkbox"/>	E10-1030
 - keywords	drooling face	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> drooling face ☆	<input type="checkbox"/>	E10-1030
 -name	sleeping face	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> sleeping face ☆	<input type="checkbox"/>	E10-888
 - keywords	bed bedtime face good goodnight nap night sleep sleeping tired whatever yawn zzz	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> bed bedtime face good goodnight nap night sleep sleeping tired whatever yawn zzz ☆	<input type="checkbox"/>	E10-888
<input type="checkbox"/> -name	face with bags under eyes	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> face with bags under eyes ☆	<input type="checkbox"/>	E16-007
<input type="checkbox"/> - keywords	bags bored exhausted eyes face fatigued late sleepy	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> bags bored exhausted eyes face fatigued late	<input type="checkbox"/>	E16-007

Info Panel

A set of keywords for a character or sequence. For more information, see <https://cldr.unicode.org/translation/characters/short-names-and-keywords#h.4a8wthj27m74>.



drooling | face

These are votes for inheritance.

☆

Org. **User**

(no votes)

Changes to this item require 4 votes.

Regional Variants for English

Canada

Add new keywords

Use “→ Winning” to pre-populate the submission with the current translation.

Add your keywords and click submit.

The screenshot shows the 'English (Canada) / Characters / Smileys & Emotion' interface. A table lists characters with their current keywords and a 'Submit' button. A modal dialog is open over the 'drooling face' character, showing the current keywords 'drooling | face' and a text input field for adding new ones. The '→Winning' button is highlighted.

Character	Keywords	Submit
☺	good night sad sleep sleeping sleepy tired	Submit
😋	drooling face	Submit
😄	drooling face	Submit
😴	sleeping face	Submit

Modal dialog for 'drooling face':
Add a translation
→English →Winning Cancel Submit

Close-up of the modal dialog for the 'drooling face' character. The text input field contains 'drooling | face'. The '→Winning' button is highlighted in blue.

drooling | face
→English →Winning Cancel Submit

Close-up of the modal dialog for the 'drooling face' character. The text input field now contains 'drooling | face | poutine | hungry'. The 'Submit' button is highlighted in blue.

drooling | face | poutine | hungry
→English →Winning Cancel Submit

Your vote has now changed! But it is not winning, see the info panel


English (Canada) / Characters / Smileys & Emotion

Forum: 0/0/0/0 1% 0% Open Dashboard

👤 - keywords	good night sad sleep sleeping sleepy tired	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	face good night sad sleep sleeping sleepy tired ☆	<input type="radio"/>	E10-878
😓 -name	drooling face	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	drooling face ☆	<input type="radio"/>	E10-1030
😓 - keywords	drooling face	<input type="radio"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	drooling face ☆	<input checked="" type="radio"/>	drooling face hungry poutine <input type="radio"/> E10-1030
😓 -name	sleeping face	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	sleeping face ☆	<input type="radio"/>	E10-888
😓 - keywords	bed bedtime face good goodnight nap night sleep sleeping tired whatever yawn zzz	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	bed bedtime face good goodnight nap night sleep sleeping tired whatever yawn zzz ☆	<input type="radio"/>	E10-888
👤 -name	face with bags	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	face with	<input type="radio"/>	E16-007

Info Panel

A set of keywords for a character or sequence. For more information, see <https://cldr.unicode.org/translation/characters/short-names-and-keywords#h.4a8wthj27m74>.



Value: drooling | face

This item is inherited from the English locale.

[Jump to Original](#) →

drooling | face

These are votes for inheritance.

☆

Org. User

We'll need to wait for more people to vote or for a vetter or organization member to vote

Value: drooling | face

This item is inherited from the English locale.

[Jump to Original](#) ⇒

drooling | face

These are votes for inheritance.



Org.	User
------	------

(no votes)

drooling | face | hungry | poutine

Org.	User
------	------

unaffiliated	UTW Guest only en_CA
--------------	----------------------


1


1



Changes to this item require 4 votes.

Click the hamburger menu to view account settings, click recent activity

Survey Tool 47 Beta  Coverage:


 My Account

- [Account Settings](#)
- [Lock \(Disable\) My Account](#)

My Votes

- [Recent Activity](#)
- [Upload \(Bulk Import\)](#)

Forum

- [Announcements](#)
-  [Flagged Items](#)

Informational

- [About](#)
- [Look up a code or xpath](#)

Click "download xml" to download the en_CA xml file

Survey Tool 47 Beta Coverage: Comprehensive [Instructions](#) This is a DEMO server. No data will be preserved. [This site uses cookies](#)

/ Recent Activity

All items shown are for the current release, CLDR 47. Votes before Thu Jan 01 00:00:00 UTC 1970 are not shown.

The most recently submitted items for user 10 UTW Guest only en_CA

Locale	XPath Code	Value	When
English (Canada)	Characters / Smileys & Emotion / face-sleepy / 😴	-keywords drooling face hungry poutine	10/23/2024, 9:13:47 AM

All active locales for user 10 UTW Guest only en_CA

Locale	Count
English (Canada)	1

[Download XML...](#)

[Download all of my votes as .csv](#)

[Download User Activity... \(.xlsx\)](#)

See the new en_CA XML! You can use this to save for later or submit a change on github

```
<?xml version="1.0" encoding="UTF-8" ?>
<!DOCTYPE ldml SYSTEM "../../common/dtd/ldml.dtd">
<!-- Copyright © 1991–2024 Unicode, Inc.
For terms of use, see http://www.unicode.org/copyright.html
SPDX-License-Identifier: Unicode-3.0
CLDR data files are interpreted according to the LDML specification (http://unicode.org/reports/tr35/)

SurveyTool votes for user 10 on Wed Oct 23 16:25:53 UTC 2024
-->
<ldml>
  <identity>
    <version number="$Revision$"/>
    <language type="en"/>
    <territory type="CA"/>
  </identity>
  <annotations>
    <annotation cp="😴">drooling | face | hungry | poutine</annotation>
  </annotations>
</ldml>
```

Discussion


Submit Feedback on Canvas

<https://tinyurl.com/utw2024stfb>

Canva File ↶ ↷

CLDR Survey Tool Feedback

2024-10-23

What's going well	Opportunities	Crucial Problems	Solutions
	Reduce visual noise 		Add search bar so we don't have to use ctrl-f
